DaWi´Ds Vorbereitungen zum Kampf

2S 18.1

וַיִּפְקֹד	דָּוִד	אֶת־	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיָּשֶׂם	עֲלֵיהֶם	שָׂרֵי
WajjiPhQo´D»	DąWi´D≠	ÄT-»	HąÄ´M≠	ÅSchä´R»	ÎTO´≠	Wajją´SsäM»	ÄLeHä´M≠	SsąRe´J»
und ⁴,er *heer*bestimmte*	DaWi´D	ÄT	das ₙVolk	welches	ÎT ,ihm	und ⁴,er legte	ₐüber ,sie	ₙFürsten der
und er setzte *sich* vor	ü:Befreunder	-	-	-	samt ihm	-	auf sie	~Beliedende der
וְ פִקֹּד	דָּוִד	אֵת	הָ עָם	אֲשֶׁר	אֵת וֹ	וְ שִׂים	עַל הֶם	שַׂר
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	mfs.[cs] pk.at	pk.rl	sf.3ms pk	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	mp.cs

אַלָּפִים	וְשָׂרֵי	מֵאוֹת:
ÅLąPhI´M≠	WöSsąRe´J»	Me°O´T≠
,Tausend*schaften*=*	und ₙFürsten der=	ₙₒHundert*schaften*=
Tausender	-	Hunderter
אֶלֶף	וְ שַׂר	מֵאָה
car/sb.mp	mp.cs pk.cj	car.fp.[cs]

2S 18.2

וַיְשַׁלַּח	דָּוִד	אֶת־	הָעָם	הַשְּׁלִשִׁית	בְּיַד־	יוֹאָב	וְהַשְּׁלִשִׁית	בְּיַד
WajöSchaLa´Ch»	DąWi´D≠	ÄT-»	HąÄ´M≠	HaSchöLiSchI´T»	BöjaD-»	JOÄ´Bh≠	WöHaSchöLiSchI´T≠	BöJa´D»
und ⁴,er entsandte	DaWi´D	ÄT	das ₙVolk	das ₒDritte[I]	in ₙHand* des	JOA´Bh	und das ₒDritte[I]	in ₙHand* des
-	ü:Befreunder	-	-	das Dritte	-	ü:JhWh *ist* Vater [1]	und das Dritte	-
וְ שִׁלַּח	דָּוִד	אֵת	הָ עָם	הַ שְּׁלִשִׁי	בְּ יַד	יוֹאָב	וְ הַ שְּׁלִשִׁי	בְּ יַד
pi.wft.3ms pk.cj	na	pk	mfs.[cs] pk.at	ord.fs pk.at	mfs.[cs] pk.pp	na	ord.fs pk.at pk.cj	mfs.[cs] pk.pp

אֲבִישַׁי	בֶּן־	צְרוּיָה	אֲחִי	יוֹאָב	וְהַשְּׁלִשִׁת	אִתָּי
ÅBhIScha´J»	BäN-»	ZöRUJą´H≠	ÅChI´»	JOÄ´Bh≠	WöHa,SchöLiSchI´T≠	ÎTa´J»
ABhIScha´J	ₙSohnes der	ZöRUJa´H	ₙBruders des	JOA´Bh	und das ₒDritte[I]	ÎTa´J
ü:Vater meiner *ist* Vergütung [2]	-	ü:Drängende JaHs	-	ü:JhWh *ist* Vater [1]	und das Dritte	ü:*Der* Seiende {ar}
אֲבִישַׁי	בֶּן	צְרוּיָה	אָח	יוֹאָב	וְ הַ שְּׁלִשִׁי	אִתִּי
na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	na	ord.fs pk.at pk.cj	na

הַגִּתִּי	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הָעָם	יָצֹא	אֵצֵא	גַּם־	אֲנִי
HaGiTI´≠	Wajjo´°MäR»	HaMä´LäKh≠	ÅL-»	HąÄ´M≠	JąZo´°»	ÉZe´°≠	GaM-»	ÅNI´≠
des ,GiTI´	und ⁴,er sprach	der ₙRegent	zu	dem ₙVolk	,hinaus*zu*gehen	,ich werde hinausgehen	auch noch	ich
ü:Kelter *Zugehöriger*	-	-	-	-	-	-	-	-
הַ גִּתִּי	וְ אמר	הַ מֶּלֶךְ	אֶל	הָ עָם	יצא	יצא	גַּם	אֲנִי
na.ms pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.pp	mfs.[cs] pk.at	ka.if.[cs]	ka.ft.1s	pk.cj	pn.in.1s

עִמָּכֶם:	
ÎMąKhä´M≠	
mit ,euch=	
-	
עִם כֶּם	
sf.2mp pk.pp	

[1] a:Bevaternder
[2] a:Vater der Vergütung

2S 18.3

וַיֹּאמֶר	הָעָם	לֹא	תֵצֵא	כִּי	אִם־	נָס	נוֹס	לֹא־	יָשִׂימוּ
Wajjo´°MäR»	HąÄ´M≠	Lo´°»	TeZe´°≠	KI´»	ÎM-»	No´S»	NąNU´S≠	Lo°-»	JąSsI´MU»
und ⁴,*es* sprach	das ₙVolk	nicht	ₒdu gehst hinaus	,denn	wenn	,*zu* fliehen	ₙwir fliehen werden=	nicht	ₙsie legen=
und er sprach	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ אמר	הָ עָם	לֹא	יצא	כִּי	אִם	נוס	נוס	לֹא	שִׂים
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.ng, na	ka.ft.2ms/3fs	pk.cj, ms	pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.1p	pk.ng	ka.ft.3mp

אֶל־	לֵב	אֲלֵינוּ	יָשִׂימוּ	לֹא־	חֲצִינוּ	יָמֻתוּ	וְאִם־	לֵב
ÅL-»	Le´Bh≠	ÉLe´JNU≠	JąSsI´MU»	Lo,°-»	ChäZJe´NU≠	JąMu´TU»	WöÎM-»	Le´Bh≠
zu	ₙHerz	zu uns=	ₙsie legen=	nicht	ₙHälfte unsere=	ₙsie sterben=	und wenn	ₙHerz
-	-	-	-	-	-	-	-	-
אֶל	לֵב	אֵלֵינוּ	שִׂים	לֹא	חֲצִי נוּ	מות	אִם	לֵב
sf.1p pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.1p pk.pp	ka.ft.3mp	pk.ng	sf.1p ms.cs	ka.ft.3mp	pk.cj pk.cj	[na].ms.[cs]

כִּי־	עַתָּה	כָּמֹנוּ	עֲשָׂרָה	אֲלָפִים	וְעַתָּה	טוֹב	כִּי־
KI,-»	ĂTą´H»	KhąMo´NU≠	ĂSsąRą´H»	ÅLąPhI´M≠	WöĂTą´H»	ThO´Bh≠	KI-»
,denn	nun	wie wir=	ₙzehn der	,Tausend*schaften*/Tausender=	und nun	,gut	,dass
-	-	-	-	e:10.000	-	-	denn
כִּי	עַתָּה	כְּמֹנוּ	עֶשֶׂר	אֶלֶף	וְ עַתָּה	טוֹב	כִּי
pk.cj, ms	pk.av	sf.1p pk.pp	car.ms.[cs]	car/sb.mp	pk.av, na pk.cj	aj/sb.ms	pk.cj, ms

תִּהְיֶה־	לָנוּ	מֵעִיר	{לַעִזִּיר}	[לַעְזוֹר:]		
Ti,HJäH-»	Lą´NU»	Me˜I´R≠	La˜ºŞI´R	[La˜ºŞO´R]≠ [1]		
,du wirst	zu uns=	von ₙStadt	zu*m* ₐHilfe machen	[zu ,helfen]		
-	-	vom Erwecken	-	-		
הִיה	לָ נוּ	מִן עִיר	לְ עזר	לְ עזר		
ka.ft.2ms	sf.1p pk.pp	fs.[cs] pk.pp	hi.if.[cs].KT pk.pp	ka.if.[cs].QR pk.pp		

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

2S 18.4

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר־	יִיטַב	בְּעֵינֵיכֶם	אֶעֱשֶׂה	וַיַּעֲמֹד	הַמֶּלֶךְ	אֶל־
Wajjo´°MäR»	ÅLeHä´M≠	HaMä´LäKh≠	ÅSchäR-»	JITha´Bh»	BöÉ/NeHKhä´M≠	ÄÅSsä´H≠	WajjaÅMo´D»	HaMä´LäKh≠	ÅL-»
und ⁴,er sprach	zu ,ihnen=	der ₙRegent	welches	ₙ*es* wohl*gefällt*	in ₙAugen ,euren=	ₙich werde tun	und ⁴,er *nahm* Stand	der ₙRegent	zu*r*
-	-	-	-	er gut ist	in Gequellen euren	-	und er ~war Säule	-	-
וְ אמר	אֶל הם	הַ מֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	יטב	בְּ עֵין כם	עשה	וְ עמד	הַ מֶּלֶךְ	אֶל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms	sf.2mp mfd.cs pk.pp	ka.ft.1s	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.pp

יָד	הַשַּׁעַר	וְכָל־	הָעָם	יָצְאוּ	לְמֵאוֹת	וְלַאֲלָפִים:
Ja´D»	HaScha´ĂR≠	WöKhoL-»	HąÄ´M≠	JąZö°U´≠	LöMe°O´T≠	WöLaÅLąPhI´M≠
ₙHand*seite* von	dem ₙTor	und ₙall	das ₙVolk	gingen hinaus sie=	zu ₙHundert*schaften*=	und zu ,Tausend*schaften*=*
Hand von	-	-	-	-	zu Hunderten	und zu Tausenden
יָד	הַ שַּׁעַר	וְ כֹל	הָ עָם	יצא	לְ מֵאָה	וְ לְ אֶלֶף
mfs.[cs]	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ka.pe.3p	car.fp pk.pp	car.mp pk.pp pk.cj

2S 18.5

וַיְצַו	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יוֹאָב	וְאֶת־	אֲבִישַׁי	וְאֶת־	אִתָּי	לֵאמֹר	לְאַט־
WajöZa´W»	HaMä´LäKh≠	ÄT-»	JOÄ´Bh≠	WöÄT-»	ÅBhIScha´J»	WöÄT-»	ÎTa´J≠	Le°Mo´R≠	LöÅTh-»
und ⁴,er gebot	der ₙRegent	ÄT	JOA´Bh	und ÄT	ABhIScha´J	und ÄT	ÎTa´J	zu ,sprechen	₂ behutsam
-	-	-	ü:JhWh *ist* Vater [1]	-	ü:Vater meiner *ist* Vergütung [2]	-	ü:*Der* Seiende {ar}	-	zu*m* leisen
וְ צוה	הַ מֶּלֶךְ	אֵת	יוֹאָב	וְ אֵת	אֲבִישַׁי	וְ אֵת	אִתַּי	לֵ אמר	לְ אַט
pi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk	na	pk pk.cj	na	pk pk.cj	na	ka.if.[cs] pk.pp	pk.av pk.pp

לִי	לַנַּעַר	לְאַבְשָׁלוֹם	וְכָל־	הָעָם	שָׁמְעוּ	בְּצֹאת	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	כָּל־
LI´≠	LaNa´ĂR»	LöÅBhSchąLO´M≠	WöKhoL-»	HąÄ´M»	SchąMö˜U´≠	BöZaWo´T»	HaMä´LäKh≠	ÄT-»	KoL-»
zu mir	zu dem ,Jüngling	zu ABhSchaLO´M	und ₙall	das ₙVolk	hörten sie=	im ₐGebieten von	dem ₙRegenten	ÄT	ₙall
-	zu dem ~Abschüttelnden	ü:Vater *ist* Friede [3]	-	-	-	-	-	-	-
לִ י	לְ+הַ נַּעַר	לְ אַבְשָׁלוֹם	וְ כֹל	הָ עָם	שָׁמַע	בְּ צוה	הַ מֶּלֶךְ	אֵת	כָּל
sf.1s pk.pp	ms pk.pp+pk.at	na pk.pp	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ka.pe.3p	pi.if.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk	[na].ms.[cs]

הַשָּׂרִים	עַל־	דְּבַר	אַבְשָׁלוֹם:
HaSsąRI´M≠	ĂL-»	DöBha´R»	ÅBhSchąLO´M≠
den ,Fürsten=	auf	ₙSache des	ABhSchaLO´M
-	-	Wort des	ü:Vater *ist* Friede [3]
הַ שַּׂר	עַל	דְּבַר	אַבְשָׁלוֹם
mp pk.at	pk.pp	ms.cs	na

[1] a:Bevaternder
[2] a:Vater der Vergütung
[3] a:Vaters Friede

ABhSchaLO´Ms Niederlage und Tod

2S 18.6

וַיֵּצֵא	הָעָם	הַשָּׂדֶה	לִקְרַאת	יִשְׂרָאֵל	וַתְּהִי	הַמִּלְחָמָה	בְּיַעַר
WajjeZe´°»	HaĀ´M≠	HaSsaDä´H≠	LiQöRa´°T»	JiSsRaÊ´L≠	WaTöHI´»	HaMiLCHaMa´H≠	Böja´ÂR»
und ⁺es ging hinaus	das ‚Volk	das ‚Gefild	zu ‚begegnen	JiSsRaE´L	und ⁺es wurde	der ‚Streit*	im ‚Wald von
und er ging hinaus	-	-	zu ~rufen	ü:Es fürstet EL [1]	und sie wurde	-	-
וַיֵּצֵא	הָעָם	הַשָּׂדֶה	לִקְרַאת	יִשְׂרָאֵל	וַתְּהִי	הַמִּלְחָמָה	בְּיַעַר
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	na	ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	ms.[cs] pk.pp

אֶפְרָיִם:	
ĂPhRa´JiM≠	
‚ĂPhRa´JiM°	
ü:Urdoppelfruchtiger [2]	
אֶפְרַיִם	
na.md	

[1] a:Er kämpft/liedet EL
[2] a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

2S 18.7

וַיִּנָּגְפוּ	שָׁם	עַם	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	עַבְדֵי	דָוִד	וַתְּהִי־	שָׁם	הַמַּגֵּפָה
WajjiNa´GPhU»	Scha´M≠	Ă´M»	JiSsRaÊ´L≠	LiPhöNe´J≠	ĂBhöDe´J»	DaWi´D	WaTöHI-»	Scha´M≠	HaMaGePha´H»
und ⁺sie wurden zerwuchtet	dort	‚Volk des	JiSsRaE´L	zu ‚Angesichtern der	‚Diener des	DaWi´D	und ⁺es wurde	dort	das ‚Desaster*
-	-	-	ü:Es fürstet EL [1]	-	-	ü:Befreunder	und sie wurde	-	das ~Zerwuchten
וְנִגְּפוּ	שָׁם	עַם	יִשְׂרָאֵל	לְפָנָיו	עַבְדֵי	דָוִד	הָיָה	שָׁם	הַמַּגֵּפָה
ni.wft.3mp pk.cj	pk.av	mfs.[cs]	na	mfp.cs pk.pp	mp.cs	na	ka.wft.3fs pk.cj	pk.av	fs pk.at

[1] a:Er kämpft/liedet EL

גְּדוֹלָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	עֶשְׂרִים	אֶלֶף:
GöDOLa´H≠	BajjO´M»	HaHU´°≠	ĂSsRI´M»	Å´läPh≠
‚großes	in dem ‚Tag	dem, ‚ihm	‚zwanzig	‚tausend
-	-	-	-	e:20.000
גָּדוֹל	בְּ+הַ יוֹם	הַ|הַהוּא	עֶשְׂרִים	אֶלֶף
aj.fs	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at|pk.?	car.mfp	car.ms

2S 18.8

וַתְּהִי־	שָׁם	הַמִּלְחָמָה	{נִכְּצִית}	[נִכְּצִת]	עַל־	פְּנֵי	כָל־	הָאָרֶץ
WaTöHI-»	Scha´M»	HaMiLCHaMa´H≠	NaPhoZe´JT	[NaPho´ZäT]≠ [1]	ĀL-»	PöNe´J»	KhoL-»	HaÅ´RäZ≠
und ⁺es wurde	dort	der ‚Streit	zerschellt werdende	[zerstreut werdender]	über	Angesichtern von	all	dem ‚Erdland
und sie wurde	-	das ~Broten	-	-	auf	-	-	der ~Ersten-Wohltracht
וְהָיָה	שָׁם	הַמִּלְחָמָה	פּוּץ	פּוּץ	עַל	פְּנֵי	כֹּל	הָאָרֶץ
ka.wft.3fs pk.cj	pk.av	fs pk.at	ni.pt.fs	ni.pt.fp.[cs].KT	pk.pp	mfp.cs	ms.[cs]	mfs pk.at

וַיֵּרֶב	הַיַּעַר	לֶאֱכֹל	בָּעָם	מֵאֲשֶׁר	אָכְלָה	הַחֶרֶב	בַּיּוֹם
Wajjä´RäBh»	Hajja´ÂR≠	LäÅKho´L»	BaĀ´M≠	MeÅSchä´R»	ÅKhöLa´H≠	HaChä´RäBh≠	BajjO´M»
und ⁺er machte mehren	der ‚Wald	zu ‚essen	in dem ‚Volk	vnmehr als welches	aß es	das ‚Schwert*	in dem ‚Tag
und er machte ~behadern	-	-	-	*weg* von welchem	aß sie	die Verwüstende	-
וְרִבָּה	הַיַּעַר	לֶאֱכֹל	בָּעָם	מִן אֲשֶׁר	אכל	הַ חֶרֶב	בְּ+הַ יוֹם
hi.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl pk.pp	hb.ka.pe.3fs, ar.kaA.pt.fs	fs pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

הַהוּא:
HaHU´°≠
dem, ‚ihm
-
הַ|הַהוּא
pn.in.3ms pk.at|pk.?

2S 18.9

וַיִּקְרָא	אַבְשָׁלוֹם	לִפְנֵי	עַבְדֵי	דָוִד	וְאַבְשָׁלוֹם	רֹכֵב	עַל־	הַפֶּרֶד
WajjiQaRe´°≠	ÅBhSchaLO´M≠	LiPhöNe´J≠	ĂBhöDe´J»	DaWi´D≠	WöÅBhSchaLO´M≠	RoKhe´Bh»	ĂL-»	HaPä´RäD≠
und ⁺er wurde begegnen ge*macht*	ABhSchaLO´M	zu ‚Angesichtern der	‚Diener des	DaWi´D	und ABhSchaLO´M	‚reitend	auf	dem ‚Maulesel
-	ü:Vater *ist* Friede [1]	-	-	ü:Befreunder	ü:Vater *ist* Friede [1]	-	-	-
וְנִקְרָא	אַבְשָׁלוֹם	לְפָנָיו	עַבְדֵי	דָוִד	וְאַבְשָׁלוֹם	רֹכֵב	עַל־	הַפֶּרֶד
ni.wft.3ms pk.cj	na	mfp.cs pk.pp	mp.cs	na	na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	pk.pp	ms pk.at

וַיָּבֹא	הַפֶּרֶד	תַּחַת	שׂוֹבֶךְ	הָאֵלָה	הַגְּדוֹלָה	וַיֶּחֱזַק	רֹאשׁוֹ	בָּאֵלָה
WajjäBho´°»	HaPä´RäD≠	Ta´ChaT»	SsOBhä´Kh»	HaĒLa´H»	HaGöDOLa´H≠	WajjäChäṢa´Q»	Ro°SchO´»	BhaĒLa´H≠
und ⁺er kam	der ‚Maulesel	unter	‚*Zweig*vermaschung von	der ‚Terebinthe*	der ‚großen	und ⁺es hielt	‚Haupt*haar* ‚seines	in der ‚Terebinthe
-	-	-	Maschiges von	der Verstrebten [2]	-	und er hielt	Haupt seines	-
וַיָּבוֹא	הַפֶּרֶד	תַּחַת	שׂוֹבֶךְ	הָאֵלָה	הַגְּדוֹלָה	וַיֶּחֱזַק	רֹאשׁוֹ	בְּ+הָאֵלָה
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	pk.pp|na	ms.cs	fs pk.at	aj.fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	fs pk.pp+pk.at

וַיִּתֵּן	בֵּין	הַשָּׁמַיִם	וּבֵין	הָאָרֶץ	וְהַפֶּרֶד	אֲשֶׁר־	תַּחְתָּיו	עָבָר:
WajjuTa´N≠	Be´JN»	HaSchaMa´JiM≠	UBhe´JN»	HaÅ´RäZ≠	WöHaPä´RäD»	ÅSchäR-»	TaChTa´W≠	ĀBha´R≠
und ⁺er wurde gegeben	zwischen	die ‚Himmel°	und zwischen	das ‚Erdland	und der ‚Maulesel	welcher	unter ‚ihm	‚ging hinüber er
-	-	die welche-Wasser-sind	-	die ~Erste-Wohltracht	und der ~Abtrennende	-	-	jenseitigte er
וְנִתַּן	בֵּין	הַשָּׁמַיִם	וּבֵין	הָאָרֶץ	וְהַפֶּרֶד	אֲשֶׁר	תַּחְתָּיו	עָבָר
ka.pa.wft.3ms pk.cj	pk.pp	md pk.at	pk.pp pk.cj	mfs pk.at	ms pk.at pk.cj	pk.rl	sf.3ms pk.pp.p	ka.pe.3ms

[1] a:Vaters Friede
[2] a:Weibliche Form von "EL", EL-wärtige, ~Göttin, ~Beeiden

2S 18.10

וַיַּרְא	אִישׁ	אֶחָד	וַיַּגֵּד	לְיוֹאָב	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	רָאִיתִי	אֶת־	אַבְשָׁלֹם
Wajja´R°≠	°I´Sch»	ÂChä´D≠	WajjaGe´D≠	LöJOÅ´Bh≠	Wajjo´°MäR≠	HiNe´H≠	Ra°I´Ti»	ÂT-»	ÅBhSchaLo´M≠
und ⁺er sah	‚Mann	‚einer	und ⁺er machte berichten	zu JOA´Bh	und ⁺er sprach	da	sah ich	ÄT	ABhSchaLo´M
-	~ÄLäPh-Seender	-	und er machte vergegenwärtigen	ü:JhWh *ist* Vater [1]	-	-	-	-	ü:Vater *ist* Friede [2]
וְרָאָה	אִישׁ	אֶחָד	וְנגד	לְ יוֹאָב	וְ אמר	הִנֵּה	ראה	אֶת	אַבְשָׁלֹם
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	car.ms	hi.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij	ka.pe.1s	pk	na

[1] a:Bevaternder
[2] a:Vaters Friede
[3] a:Weibliche Form von "EL", EL-wärtige, ~Göttin, ~Beeiden

תָּלוּי	בָּאֵלָה:
TaLU´J≠	BaĒLa´H≠
‚Gehängtseienden	in der ‚Terebinthe*
-	in der Verstrebten [3]
תלה	בְּ+הָאֵלָה
kpp.ms	fs pk.pp+pk.at

2S 18.11

וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	לָאִישׁ	הַמַּגִּיד	לוֹ	וְהִנֵּה	רָאִיתָ	וּמַדּוּעַ	לֹא־
Wajjo´°MäR»	JOÅ´Bh≠	La°I´Sch≠	HaMaGI´D»	LO´≠	WöHiNe´H»	Ra°I´Ta≠	UMaDU´Ä≠	Lo,°-»
und ⁺er sprach	JOA´Bh	zu dem ‚Mann	dem ‚berichten machenden	zu ‚ihm	und da	‚sahst du	und weshalb	nicht
-	ü:JhWh *ist* Vater [1]	zu dem ~ALäPh-Seienden	dem ~herzoglich machenden	-	-	-	und ~was-Erkenntnis	-
וְ אמר	יוֹאָב	לְ+הָ אִישׁ	הָ נגד	לְ ו	הִנֵּה	ראה	מַדּוּעַ	לֹא
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs] pk.pp+pk.at	hi.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp	pk.ij pk.cj	ka.pe.2ms	pk.av pk.cj	pk.ng

הִכִּיתוָ	שָׁם	אַרְצָה	וְעָלַי	לָתֵת	לְךָ	עֶשֶׂרֶה	כֶסֶף	וַחֲגֹרָה	אֶחָת:
HiKITO´»	Scha´M≠	Å´RZäH≠	WöÅLa´J≠	La´TäT»	LöKha´≠	ĀSsä´RäH»	Khä´SäPh≠	WaChaGoRa´H≠	ÂCha´T≠
‚machest schlagen du ‚ihn	dort	‚Erdland wärts	und auf mir	zu ‚geben	zu ‚dir	‚zehn des	‚Silbers ~Ersehnten	und ‚Umschürzung	‚eine
-	~Name	~Ur-Wohltracht wärts	-	-	-	-	-	-	-
נכה	ו	אֶרֶץ ה	וְ עַל י	לָ נתן	לְ ך	עֶשֶׂר	כֶּסֶף	וְ חֲגֹרָה	אֶחָד
sf.3ms hi.pe.2ms	pk.av	drH mfs	sf.1s pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms pk.pp	car.ms.[cs]	ms	fs pk.cj	car.fs

[1] a:Bevaternder

2S 18.12

וַיֹּ֣אמֶר	הָאִישׁ	אֶל־	יוֹאָ֗ב	{וְלֹא}	[וְלוּא]	אָנֹכִי	שֹׁקֵל	עַל־	כַּפָּי
Wajjo´°MäR»	Ha°I´Sch≠	ÅL-»	JOÅ´Bh≠	WöLu° KT:WöLo´°	[WöLU´°]»	ÅNoKhI´≠	SchoQe´L»	ÅL-»	KaPa´J≠
und ⁺er sprach	der „Mann	zu	JOA´Bh	und nicht	[und wenn doch]	ich	‚wiegend	auf	„*Hand*schalen*‡ meinen
-	der ~Ur-Seiende	-	ü:JhWh *ist* Vater [1]	-	-	-	-	-	Schalen meinen
וְ אמר	הַ איש	אֶל pk.pp	יוֹאָב na	וְ לֹא pk.ng.KT pk.cj	וְ לוּ pk.pp.QR pk.cj	אָנֹכִי pn.in.1s	שֹׁקֵל ka.pt.ms.[cs]	עַל pk.pp	כַּף י sf.1s fd.cs

אֶלֶף	כֶּ֚סֶף	לֹא־	אֶשְׁלַ֣ח	יָדִי	אֶל־	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	בְאָזְנֵינוּ	צִוָּה
Å´läPh»	Kä´säPh≠	Lo‚°-»	ÅSchLa´Ch»	JaDI´≠	ÅL-»	BäN-»	HaMä´läKh≠	KI´»	BhöÅŞNe´JNU≠	ZiWa´H»
„tausend	„Silber	nicht	ich werde entsenden	„Hand meine	zu*m*	„Sohn von	dem „Regenten	‚denn	in „Ohren* unseren	⁺gebot er
~eingeübten/~altvertrauten	~Ersehnten	-	-	-	-	~Erbauer von	-	-	-	-
אֶלֶף car.ms.[cs]	כֶּסֶף ms.[cs]	לֹא pk.ng	שלח ka.ft.1s	יָד sf.1s mfs.cs	אֶל pk.pp	בֵּן [na].ms.cs	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	בְּ אֹזֶן נוּ sf.1p fd.cs pk.pp	צוה pi.pe.3ms

הַמֶּלֶךְ	אֹתְךָ	וְאֶת־	אֲבִישַׁי	וְאֶת־	אִתַּי	לֵאמֹר	שִׁמְרוּ־	מִי	בַנַּעַר	
HaMä´läKh≠	ÔTöKhä´≠	WöÅT-»	ÅbHiScha´J»	WöÅT-»	ÎTa´J≠	Le°Mo´R≠	SchiMöRU-»	MI´≠	BaNa´ÄR≠	
der „Regent	ÔT ‚dir	und ‚AT	ABhIScha´J	und ÄT	ÎTa´J	zu ‚sprechen	‚hütet *euch* ‚!	wer,	ⁱgegen den „Jüngling	
-	-	-	ü:Vater meiner *ist* Vergütung [2]	-	ü:*Der* Seiende {ar}	-	hütet	-	in dem Jüngling	
הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	אֶת ך sf.2ms pk	וְ אֶת pk pk.cj	אֲבִישַׁי na	וְ אֶת pk pk.cj	אִתִּי na	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	שִׁמְרוּ ka.!.mp	מִי pn.?	בְּ+הַ נַּעַר ms.[cs] pk.pp+pk.at	

[1] a:Bevaternder
[2] a:Vater der Vergütung
[3] a:Vaters Friede

בְּאַבְשָׁלוֹם:
BöÅBhSchąLO´M≠
ⁱgegen/in ABhSchaLO´M
ü:Vater *ist* Friede [3]
בְּ אַבְשָׁלוֹם na pk.pp

2S 18.13

אוֹ־	עָשִׂיתִי	{בְנַפְשׁוֹ}	[בְנַפְשִׁי]	שֶׁקֶר	וְכָל־	דָּבָר	לֹא־	יְכֻחַד	מִן־	
°O‚-»	ÃSsI´TI»	BhöNaPhScho´	[BhöNaPhSchI´]≠ [1]	Schä´QäR≠	WökHoL-»	DąBhą´R≠	Lo°-»	JiKąChe´D»	MiN-»	
oder	tat ich	ⁱgegen/in „Seele ‚seine	[ⁱgegen/in „Seele ‚meine]	„Falschheit	und „alles	‚Wort	nicht	„*es*/er wird verhohlen*	*weg* von	
-	-	-	-	-	-	-	-			
אוֹ pk.cj	עשה ka.pe.1s	בְּ נַפְשׁ ו sf.3ms.KT mfs.cs pk.pp	בְּ נַפְשִׁ י sf.1s.QR mfs.cs pk.pp	שֶׁקֶר ms.[cs]	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	דָּבָר ms	לֹא pk.ng	כחד ni.ft.3ms	מִן pk.pp	

[1] s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

הַמֶּלֶךְ	וְאַתָּה	תִּתְיַצֵּב	מִנֶּגֶד:
HaMä´läKh≠	WöÅTą´H≠	TiTJaZe´Bh»	MiNä´GäD≠
der „Regenten	und ‚AT du	„du stellst dich auf	*weg* von Gegenwart/~Herzog
-	-	-	
הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	וְ אַתָּה pn.in.2ms pk.cj	יצב ht.ft.2ms	מִן נֶגֶד pk.pp pk.pp

2S 18.14

וַיֹּ֣אמֶר	יוֹאָ֔ב	לֹא־	כֵ֖ן	אֶחִ֑ילָה	לְפָנֶ֙יךָ֙	וַיִּקַּ֣ח	שְׁלֹשָׁ֔ה	שְׁבָטִ֖ים
Wajjo´°MäR»	JOÅ´Bh≠	Lo°-»	Khe´N≠	ÔChI´LąH»	LöPhąNä´JKhą≠	WajjiQa´Ch»	SchöLoSchą´H»	SchöBhąThI´M≠
und ⁺er sprach	JOA´Bh	nicht	„also	‚ich will warten machen	zu „Angesichtern* ‚deinen	und ⁺er nahm	‚drei	‚Stecken*
-	ü:JhWh *ist* Vater [1]	-	*recht*gemäß	ich will wirbeln machen	-	-	-	Stämme
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	לֹא pk.ng	כֵּן pk.av, ms.[cs]	יחל hi.ft.1s.k	לְ פָנֶה ך sf.2ms mfp.cs pk.pp	וְ לקח ka.wft.3ms pk.cj	שָׁלֹשׁ car.ms	שֵׁבֶט mp

בְּכַפּוֹ	וַיִּתְקָעֵם	בְּלֵב	אַבְשָׁלוֹם	עוֹדֶנּוּ	חַי	בְּלֵב	הָאֵלָה:
BöKhaPO´≠	WajjiTQąÊ´M≠	BöLe´Bh»	ÅBhSchąLO´M≠	˜ODä´NU»	Cha´J≠	BöLe´Bh»	HąÊLą´H≠
in „*Hand*schale* ‚seine	und ⁺er stieß ‚sie=	in „Herz des	ABhSchaLO´M	noch ‚er	„lebend	im „Herzen von	der „Terebinthe*
in Schale seine	und er heftete sie	-	ü:Vater *ist* Friede [2]	-	-	-	der Verstrebten [3]
בְּ כַף ו sf.3ms fs.cs pk.pp	וְ תקע ם sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	בְּ לֵב ms.[cs] pk.pp	אַבְשָׁלוֹם na	עוֹד נו sf.3ms pk.av	חַי|חיה sb/aj.ms.[cs]|ka.pe.3ms	בְּ לֵב ms.[cs] pk.pp	הָ אֵלָה fs pk.at

[1] a:Bevaternder
[2] a:Vaters Friede
[3] a:Weibliche Form von "EL", EL-wärtige, ~Göttin, ~Beeiden

2S 18.15

וַיָּסֹבוּ	עֲשָׂרָה	נְעָרִים	נֹשְׂאֵי	כְלֵי	יוֹאָב	וַיַּכּוּ	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם
WajjąSo´BU≠	ĂSsąRą´H»	NöÄRI´M≠	NoSsöÊ´J≠	KöLe´J»	JOÅ´Bh≠	WajjaKU´»	ÄT-»	ÅBhSchąLO´M≠
und ⁺sie umkreisten=	„zehn der	‚Jünglinge=	‚Tragende die=	„Geräte* des=	JOA´Bh	und ⁺sie machten schlagen=	ÄT	ABhSchaLO´M
-	„zehn	-	Hebende die	Gefäße des	ü:JhWh *ist* Vater [1]	-	-	ü:Vater *ist* Friede [2]
וְ סבב ka.wft.3mp pk.cj	עֶשֶׂר car.ms.[cs]	נַעַר mp	נשא ka.pt.mp.cs	כְּלֵי mp.cs	יוֹאָב na	וְ נכה hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	אַבְשָׁלוֹם na

[1] a:Bevaternder
[2] a:Vaters Friede

וַיְמִיתֻהוּ:
WaJöMITu´HU≠
und ⁺sie töteten= ‚ihn
und sie machten sterben ihn
וְ מות הו sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj

2S 18.16

וַיִּתְקַע	יוֹאָב	בַּשּׁוֹפָר	וַיָּשָׁב	הָעָם	מִרְדֹּף	אַחֲרֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי־
WajjiTQa´˜»	JOÅ´Bh≠	BaSchoPhą´R≠	WajjąˇSchoBh»	HąÃ´M≠	MiRöDo´Ph≠	ÅChąRe´J»	JiSsRąÊ´L≠	KI‚-»
und ⁺er stoß*pete*te*	JOA´Bh	in dem ‚SchoPha´R*	und ⁺*es* kehrte um	das „Volk	*weg* vom ‚Verfolgen	„hinter=	JiSsRaE´L	‚denn
und er stieß	ü:JhWh *ist* Vater [1]	ü:~Entfaltetes [2]	und er kehrte zurück	-	-	nach	ü:Es fürstet EL [3]	-
וְ תקע ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	בְּ+הַ שּׁוֹפָר ms pk.pp+pk.at	וְ שוב ka.wft.3ms pk.cj	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	מִן רדף ka.if.[cs] pk.pp	אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	כִּי pk.cj, ms

[1] a:Bevaternder
[2] üu:Welcher Farre
[3] a:Er kämpft/liedet EL

חָשַׂךְ	יוֹאָב	אֶת־	הָעָם:
ChąSsa´Kh»	JOÅ´Bh≠	ÄT-»	HąÃ´M≠
‚hielt zurück er	JOA´Bh	ÄT	das „Volk
-	ü:JhWh *ist* Vater [1]	-	-
חשך ka.pe.3ms	יוֹאָב na	אֵת pk	הָ עָם mfs.[cs] pk.at

2S 18.17

וַיִּקְחוּ	אֶת־	אַבְשָׁלוֹם	וַיַּשְׁלִיכוּ	אֹתוֹ	בַּיַּעַר	אֶל־	הַפַּחַת	הַגָּדוֹל	
WajjiQChU´»	ÄT-»	ÅBhSchąLO´M≠	WajjaSchLI´KhU»	ÔTO´»	BhaJja´ÄR≠	ÄL-»	HaPa´ChaT»	HaGąDO´L≠	
und ⁺sie nahmen=	ÄT	ABhSchaLO´M	und ⁺sie machten werfen=	ÔT ‚ihn	in den ‚Wald	zu	der ‚Schrunde	der ‚großen	
-	-	ü:Vater *ist* Friede [1]	-	-	-	-	dem ~Statthalter von	-
וְ לקח ka.wft.3mp pk.cj	אֵת pk	אַבְשָׁלוֹם na	וְ שלך hi.wft.3mp pk.cj	אֵת ו sf.3ms pk	בְּ+הַ יַּעַר ms pk.pp+pk.at	אֶל pk.pp	הַ פַּחַת ms pk.at	הַ גָּדוֹל aj.ms pk.at	

וַיַּצְּבוּ	עָלָיו	גַּל־	אֲבָנִים	גְּדוֹל	מְאֹד	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	נָסוּ	אִישׁ	לְאָהֳלוֹ	
WajjaZi´BhU»	ĂLą´W≠	GaL-»	ÅBhąNI´M≠	GąDO´L»	MöÔ´D≠	WökHoL-»	JiSsRąÊ´L≠	Na´SU≠	°I´Sch»	LöÔHoLO´	
und ⁺sie machten aufstellen=	aüber= ‚ihm	‚Geroll* der	„Steine	‚großes	überaus	und „alles	JiSsRaE´L	flohen sie=	„Mann	zu „Zelt ‚seinem	
-	auf ihm	Woge der	~Ur-Söhne	-	-	-	ü:Es fürstet EL [2]	-	-	-	
וְ נצב hi.wft.3mp pk.cj	עַל ו sf.3ms pk.pp.*p*	גַּל|גלה|גלל ms.[cs]|pi.!.ms	אֶבֶן fp	גָּדוֹל aj.ms	מְאֹד pk.av	וְ כֹל ms.[cs] pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	נוס ka.pe.3p	אִישׁ ms.[cs]	לְ אֹהֶל ו sf.3ms ms.cs.KT pk.pp	

1 a:Vaters Friede
2 a:Er kämpft/liedet EL

[לְאֹהָלָיו׃]								
[LöÔHąLą´W]≠ [zu „Zelten־ ‚seinen] -								
לְ אֹהֳל ו sf.3ms mp.cs.QR pk.pp								
וְאַבְשָׁלֹם	לָקַח	וַיַּצֶּב־	לוֹ	{בְּחַיָּיו}	[בְּחַיָּיו]	אֶת־	מַצֵּבַת	אֲשֶׁר
WöÅBhSchąLo´Ch» und ABhSchaLo´M ü:Vater *ist* Friede 1	LąQa´Ch≠ ‚nahm er -	WąjjaZäBh-» und ᵃ‚er machte aufstellen -	LO´» ᶻfür ‚sich zu ihm	BhöChajją‚W KT:BhöChaJO´ im „Leben* ‚seinem -	[BhöChajją´W]≠ [in „Lebenden־ ‚seinen] -	ÄT-» ÄT -	MaZä´BhäT≠ „Stellmal das -	ÅSchä´R» welches -
וְ אַבְשָׁלֹום	לקח ka.pe.3ms	וְ נצב hi.wft.3ms pk.cj	לְ ו sf.3ms pk.pp	בְּ חַיָּי ו sf.3ms ms.cs.KT pk.pp	בְּ חַיָּי ו sf.3ms mp.cs.QR pk.pp	אֵת pk	מַצֵּבָה fs.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl

2S 18.18

בְּעֵמֶק־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	אָמַר	אֵין־	לִי	בֵּן	בַּעֲבוּר	הַזְכִּיר
BöĒMäQ-» in „Tiefebene von in Tiefe von	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten -	KI´» ‚denn -	ÅMa´R≠ ‚sprach er -	Ē‚N-» keiner -	LI´» zu mir -	Bhe´N≠ ‚Sohn ~Erbauer	BaÅBhU´R≠ „wegen ‚im Jenseitigen des	HaŞKI´R» ‚gedenken *zu* machen des -
בְּ עֵמֶק ms.cs pk.pp	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	כִּי pk.cj, ms	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	אֵין pk.av	לִ י sf.1s pk.pp	בֵּן ms	בְּ עִבּוּר ms.[cs] pk.pp	זכר hi.if.[cs]

שְׁמִי	לְמַצֶּבֶת	עַל־	שְׁמוֹ	וַיִּקְרָא	לָהּ	יָד	אַבְשָׁלֹם	עַד	הַיּוֹם
SchöMI´≠ „Namens meines -	LaMaZä´BhäT≠ zu dem „Stellmal -	ÄL-» auf -	SchöMO´≠ „Namen ‚seinem -	WąjjiQą´Re°» und ᵃ‚es wurde gerufen und er wurde gelesen	Ląʼ´H≠ zu „*ihm* zu ihr	Ja´D» „JaD Ü:Hand	ÅBhSchąLo´M≠ ABhSchaLo´M Ü:Vater *ist* Friede 1	Ä´D≠ ‚bis *zu* -	HaJjO´M» dem „Tag -
שֵׁם ms.cs sf.1s	לְ+הַ מַּצֵּבָת fs pk.pp+pk.at	עַל pk.pp	שֵׁם ו sf.3ms ms.cs	וְ קרא ni.wft.3ms pk.cj	לְ ה sf.3fs pk.pp	יָד mfs.[cs]	אַבְשָׁלֹום na	עַד pk.pp, ms	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at

1 a:Vaters Friede

הַזֶּה׃
HaŞä´H≠ dem ‚diesem -
הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

Die Botschaft über den Tod ABhSchaLO´Ms

וַאֲחִימַעַץ	בֶּן־	צָדוֹק	אָמַר	אָרוּצָה	נָא	וַאֲבַשְּׂרָה	אֶת־	הַמֶּלֶךְ
WaÅChIMa´ÄZ» und AChIMa´ÄZ ü:Bruder meiner *ist* Ratgeber 1	BäN-» „Sohn des ~Erbauer des	ZąDO´Q≠ ZaDO´Q ü:Gerechtheit	ÅMa´R≠ ‚sprach er -	ÅRU´ZąH» ‚ich will laufen -	Na´°≠ doch -	WaÅBhaSsöRą´H≠ und ᵃ‚ich will künden´ -	ÄT-» ÄT -	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten -
וְ אֲחִימַעַץ na pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	צָדוֹק na	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	רוץ ka.ft.1s.k	נָא pk.ij	וְ בשר pi.ft.1s.k pk.cj	אֵת pk	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

2S 18.19

1 a:Bruder des Ratgebers

כִּי־	שְׁפָטוֹ	יְהוָה	מִיַּד	אֹיְבָיו׃	
KI-» ‚dass denn	SchöPhąThO´» ‚richtigte* er ‚ihn -	JaHąWä´H≠ ᵃ‚JHWH ü:Er wird {pi}	MIją´D» *weg* von „Hand der -	ÔJöBhą´W≠ „Feinde־ ‚seiner -	
כִּי pk.cj, ms	שִׁפֵּט ו sf.3ms ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	מִן יָד mfs.[cs] pk.pp	אֹיֵב|איב ו sf.3ms mp.cs|ka.pt.mp.cs	

וַיֹּאמֶר	לוֹ	יוֹאָב	לֹא	אִישׁ	בְּשֹׂרָה	אַתָּה	הַיּוֹם	הַזֶּה	וּבִשַּׂרְתָּ	בְּיוֹם		
WąJjo´°MäR» und ᵃ‚er sprach -	LO´» zu ‚ihm -	JOÅ´Bh≠ JOA´Bh 1 ü:JhWH *ist* Vater	Lo´°» nicht	°I´Sch» „Mann der -	BöSsoRą´H» „Verkündigung	ÅTą´H≠ ‚AT du -	HaJjO´M» den „Tag -	HaŞä´H≠ den ‚diesen -	UBhiSsaRTą´≠ und ᵉ‚kündest du -	בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp		
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	לְ ו sf.3ms pk.pp	יוֹאָב na	לֹא pk.ng, na	אִישׁ ms.[cs]	בְּשֹׂרָה fs	אַתָּה pn.in.2ms	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	וְ בשר pi.wpe.2ms pk.cj			

2S 18.20

אַחֵר	וְהַיּוֹם	הַזֶּה	לֹא	תְבַשֵּׂר	כִּי־	{עַל}	{}	[עַל־	כֵּן]	בֶּן־	הַמֶּלֶךְ	
ÅChe´R≠ ‚anderem -	WöHajjO´M» und den ‚Tag -	HaŞä´H≠ den ‚diesen -	Lo´°» nicht	TöBhaSse´R≠ ᵉ‚du kündest -	KI‚-» ‚denn -	ÄL ‚auf -	- 2 -	[ÄL-]» [auf] pk.pp.QR	[Ke´N]» ‚[so] כֵּן pk.av, ms.QR	BäN-» „Sohn von [na].ms.cs	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten -	
אַחֵר aj.ms|na	וְ הַ יּוֹם ms pk.at pk.cj	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	לֹא pk.ng, na	בשר pi.ft.2ms	כִּי pk.cj, ms	עַל|עלל pk.pp|ar.kaA.pe.3ms.KT	-	עַל pk.pp.QR	כֵּן pk.av, ms.QR	בֵּן [na].ms.cs	הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	

מֵת׃
Me´T≠ ‚starb er
מות ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}

1 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaternder
2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J". In diesem Fall QöRe´J ohne KöTI´Bh, d.h. das Wort, welches gelesen werden soll steht überhaupt nicht da, sondern es wurden Vokale ohne Konsonanten geschrieben, sie wurden geschrieben *als ob* die entsprechenden Konsonanten dastehen würden. Das geklammerte Wort existiert im Grundtext also nicht.

וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	לַכּוּשִׁי	לֵךְ	הַגֵּד	לַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	רָאִיתָה	וַיִּשְׁתַּחוּ		
WąJjo´°MäR» und ᵃ‚er sprach -	JOÅ´Bh≠ JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater	LaKUSchI´≠ zu dem KUSchI´ ü:Wanstiger meiner	Le´Kh≠ ‚gehe! -	HaGe´D» ‚ᵉberichten *zu* machen! vergegenwärtigen *zu* machen	LaMä´läKh≠ zu dem „Regenten -	ÅSchä´R» welches -	Rą°I´TąH≠ ‚sahst du -	WąJjiSchTa´ChU» und ᵃ‚er warf sich hin -		
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	לְ+הַ כּוּשִׁי na pk.pp+pk.at	הלך ka.!.ms	נגד hi.{if.[cs]}{!.ms}	לְ+הַ מֶּלֶךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	ראה ka.pe.2ms	וְ חוה|שח ht1.wft.3ms|ht.wft.3ms pk.cj		

2S 18.21

1 a:Bevaternder

כּוּשִׁי	לְיוֹאָב	וַיָּרָץ׃	
KhUSchI´≠ KUSchI´ ü:Wanstiger meiner	LöJOÅ´Bh≠ zu JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 1	WąJjąRo´Z≠ und ᵃ‚er lief -	
כּוּשִׁי na	לְ יוֹאָב na pk.pp	וְ רוץ ka.wft.3ms pk.cj	

וַיֹּסֶף	עוֹד	אֲחִימַעַץ	בֶּן־	צָדוֹק	וַיֹּאמֶר	אֶל־	יוֹאָב	וַיְהִי				
WąJjo´SäPh» und ᵃ‚er machte hinzufügen und er sammelte	˜O´D≠ noch -	ÅChIMa´ÄZ» AChIMa´ÄZ ü:Bruder meiner *ist* Ratgeber 1	BäN-» „Sohn des ~Verstehender des	ZąDO´Q≠ ZaDO´Q ü:Gerechtheit	WąJjo´°MäR» und ᵃ‚er sprach -	ÄL-» zu -	JOÅ´Bh≠ JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 2	WI´HI» und ᵃ‚es werde und er werde				
וְ יסף|אסף hi.wft.3ms|ka.wft.3ms pk.cj	עוֹד pk.av	אֲחִימַעַץ na	בֶּן [na].ms.cs	צָדוֹק na	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	יוֹאָב na	וְ היה ka.ft.3ms.j pk.cj				

2S 18.22

מָה	אָרְצָה־	נָּא	גַם־	אָנִי	אַחֲרֵי	הַכּוּשִׁי	וַיֹּאמֶר	יוֹאָב	לָמָּה־	זֶּה	אַתָּה	
Ma´H≠ was, -	ÅRu‚ZąH-» ‚ich will laufen -	Na´°» doch -	GaM-» auch noch -	Å´NI≠ ich -	ÅChąRe´J» „hinter־ -	HaKUSchI´≠ dem KUSchI´ ü:Wanstiger meiner	Wajjo´°MäR» und ᵃ‚er sprach -	JOÅ´Bh≠ JOA´Bh ü:JhWh *ist* Vater 2	Lą‚MąH-» zu was, -	Şä´H≠ ‚dies -	ÅTą´H» ‚AT du -	
מָה pn.?	רוץ ka.ft.1s.k	נָא pk.ij	גַּם pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	אַחַר|אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp	הַ כּוּשִׁי na pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	יוֹאָב na	לְ מָה pn.? pk.pp	זֶה aj.ms, pn.d!/rl	אַתָּה pn.in.2ms	

[1] a:Bruder des Ratgebers
[2] a:Bevaternder

רָץ	בְּנִי	וּלְכָה	אֵין־	בְּשׂוֹרָה	מֹצֵאת:
Ra´Z≠ laufend lief er	BöNI´≠ Sohn meiner ~Verstehender meiner	ULöKha´H≠ und ᶻfür dich und zu dir/KT:so	Ê/N-» keine -	BöSsORa´H» Verkündigung -	MoZe´°T≠ findende -
רוץ ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	בֵּן ms.cs sf.1s	לְ pk.pp	ךָ pk.cj sf.2ms	אֵין pk.av	בְּשׂרָה fs	מצא ka.pt.fs

2S 18.23

וַיְהִי־	מָה	אָרוּץ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	רוּץ	וַיָּרָץ	אֲחִימַעַץ	הַכִּכָּר	הַדֶּרֶךְ
WIHI-» und ᵗes werde und er werde	Ma´H» was, -	ÅRU´Z≠ ich laufe -	Wajjo´°MäR» und ᵗer sprach -	LO´≠ zu ihm -	RU´Z≠ laufe! -	Wajja´RaZ» und ᵗer lief -	ÅChIMa´ÄZ≠ AChIMa´ÄZ ü:Bruder meiner *ist* Ratgeber [1]	HaKiKa´R≠ dem Oval* dem Laib/Barren	Dä´RäKh» Weg von Getretenen von
וְ היה ka.ft.3ms.j pk.cj	מָה pn.?	רוץ ka.ft.1s	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	לְ ו sf.3ms pk.pp	רוץ ka.!.ms	וְ רוץ ka.wft.3ms pk.cj	אֲחִימַעַץ na	הַ כִּכָּר fs pk.at	דֶּרֶךְ mfs.[cs]

[1] a:Bruder des Ratgebers

וַיַּעֲבֹר	אֶת־	הַכּוּשִׁי:
WaJjaÄBho´R≠ und ᵗer jenseitigte und er ~hebräerte	ÅT-» ÄT -	HaKUSchI´≠ den KUSchI´ ü:Wanstiger meiner
וְ עבר ka.wft.3ms pk.cj	אֵת pk	הַ כּוּשִׁי na pk.at

2S 18.24

וְדָוִד	יוֹשֵׁב	בֵּין־	שְׁנֵי	הַשְּׁעָרִים	וַיֵּלֶךְ	הַצֹּפֶה	אֶל־	גַּג	הַשַּׁעַר	אֶל־
WöDaWi´D» und DaWi´D [1]	JOSche´Bh≠ Sitz *habend*	Be/N-» zwischen	SchöNe´J» zwei von	HaSchöÄRI´M≠ den Toren	Wajje´LäKh» und ᵗer ging	HaZoPhä´H≠ der Nachspähende	ÅL-» zu*m*	Ga´G» Dach von	HaScha´ÄR≠ dem Tor	ÅL-» zu
וְ דָוִד na pk.cj	יָשַׁב ka.pt.ms.[cs]	בֵּין pk.pp	שְׁנַיִם | שְׁנָה car.md.cs|fp.cs	הַ שַּׁעַר mp pk.at	וְ הלך ka.wft.3ms pk.cj	הַ צפה ka.pt.ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	גַּג ms.cs	הַ שַּׁעַר ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp

[1] ü:Befreunder

הַחוֹמָה	וַיִּשָּׁא	אֶת־	עֵינָיו	וַיַּרְא	וְהִנֵּה־	אִישׁ	רָץ	לְבַדּוֹ:
HaÄChOMa´H≠ der Mauer	WajjiSsa´°» und ᵗer erhob	ÅT-» ÄT	Ê/Na´W≠ Augen seine	Wajja´R°≠ und ᵗer sah	WöHiNeH-» und da	°I´Sch≠ Mann	Ra´Z» laufend	LöBhaDO´≠ zu allein/abgesondertem er
הַ חוֹמָה fs pk.at	וְ נשׂא ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	עֵין sf.3ms mfd.cs	וְ ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	וְ הִנֵּה pk.ij pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	רוץ ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	לְ בַד ו sf.3ms ms.cs pk.pp

2S 18.25

וַיִּקְרָא	הַצֹּפֶה	וַיַּגֵּד	לַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אִם־	לְבַדּוֹ	בְּשׂוֹרָה
WajjiQRa´°» und ᵗer rief/las	HaZoPhä´H≠ der Nachspähende	WajjaGe´D» und ᵗer machte berichten	LaMä´läKh≠ zu dem Regenten	Wajjo´°MäR» und ᵗer sprach	HaMä´läKh≠ der Regent	ÎM-» wenn	LöBhaDO´≠ zu allein er	BöSsORa´H» Verkündigung
וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	הַ צפה ka.pt.ms.[cs] pk.at	וְ נגד hi.wft.3ms pk.cj	לְ+הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אִם pk.cj	לְ בַד ו sf.3ms ms.cs pk.pp	בְּשׂרָה fs

בְּפִיו	וַיֵּלֶךְ	הָלוֹךְ	וְקָרֵב:
BöPhI´W≠ in Mund seinem	Wajje´läKh» und ᵗer ging	HaLO´Kh≠ *zu* wandeln/gehen	WöQaRe´Bh≠ und nahend
בְּ פֶה ו sf.3ms ms.cs pk.pp	וְ הלך ka.wft.3ms pk.cj	הלך ka.if.[cs]	וְ קָרֵב aj.ms pk.cj

2S 18.26

וַיַּרְא	הַצֹּפֶה	אִישׁ־	אַחֵר	רָץ	וַיִּקְרָא	הַצֹּפֶה	אֶל־	הַשֹּׁעֵר
Wajja´R°» und ᵗer sah -	HaZoPhä´H≠ der Nachspähende -	°ISch-» Mann ~Ur-Seienden	ÅChe´R» anderen hinteren	Ra´Z≠ laufend lief er	WajjiQRa´°» und ᵗer rief und er las	HaZoPhä´H≠ der Nachspähende -	ÅL-» zu -	HaSchoÊ´R≠ dem Tor*hüter* -
וְ ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	הַ צפה ka.pt.ms.[cs] pk.at	אִישׁ ms.[cs]	אַחֵר aj.ms|na	רוץ ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	הַ צפה ka.pt.ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	הַ שֹּׁעֵר ms pk.at

וַיֹּאמֶר	הִנֵּה־	אִישׁ	רָץ	לְבַדּוֹ	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	גַּם־	זֶה	מְבַשֵּׂר:
Wajjo´°MäR» und ᵗer sprach -	HiNeH-» da -	°I´Sch≠ Mann -	Ra´Z» laufend lief er	LöBhaDO´≠ zu allein er zu*m* abgesonderten seinem	Wajjo´°MäR» und ᵗer sprach -	HaMä´läKh≠ der Regent -	GaM-» auch noch -	Ša´H» dieser -	MöBhaSse´R≠ Kündender ~vom-Fleisch
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הִנֵּה pk.ij	אִישׁ ms.[cs]	רוץ ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	לְ בַד ו sf.3ms ms.cs pk.pp	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	גַּם pk.cj	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	בשר pi.pt.ms.[cs]

2S 18.27

וַיֹּאמֶר	הַצֹּפֶה	אֲנִי	רֹאֶה	אֶת־	מְרוּצַת	הָרִאשׁוֹן	כְּמְרֻצַּת	אֲחִימַעַץ	בֶּן־
Wajjo´°MäR» und ᵗer sprach	HaZoPhä´H≠ der Nachspähende	ÅNI´» ich	RoÄ´H≠ sehend	ÅT-» ÄT	MöRUZa´T» Lauf von	HaRi°SchO´N≠ dem anfänglichen/~häuptigen	KiMöRuZa´T≠ wie Lauf des	ÅChIMa´ÄZ» AChIMa´ÄZ [1]	BäN-» Sohnes des
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ צפה ka.pt.ms.[cs] pk.at	אֲנִי pn.in.1s	ראה ka.pt.ms.[cs]	אֵת pk	מְרוּצָה fs.cs	הָ רִאשׁוֹן aj.ms.[cs] pk.at	כְּ מְרוּצָה fs.cs pk.pp	אֲחִימַעַץ na	בֶּן [na].ms.cs

צָדוֹק	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אִישׁ־	טוֹב	זֶה	וְאֶל־	בְּשׂוֹרָה	טוֹבָה	יָבוֹא:
ZaDO´Q [2] ZaDO´Q	Wajjo´°MäR» und ᵗer sprach	HaMä´läKh≠ der Regent	°I,Sch-» Mann	ThO´Bh» guter	Ša´H≠ dieser	WöÄL-» und zu	BöSsORa´H» Verkündigung	ThOBha´H≠ guter	JaBhO´°≠ ᵗer kommt
צָדוֹק na	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	אִישׁ ms.[cs]	טוֹב aj/sb.ms	זֶה aj.ms, pn.d!/rl.ms	וְ אֶל pk.pp pk.cj	בְּשׂרָה fs	טוֹב aj.fs	בוא ka.ft.3ms

[1] ü:Bruder meiner *ist* Ratgeber, a:Bruder des Ratgebers
[2] ü:Gerechtheit

2S 18.28

וַיִּקְרָא	אֲחִימַעַץ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	שָׁלוֹם	וַיִּשְׁתַּחוּ	לַמֶּלֶךְ
WajjiQRa´°» und ᵗer rief	ÅChIMa´ÄZ≠ AChIMa´ÄZ [1]	Wajjo´°MäR» und ᵗer sprach	ÅL-» zu	HaMä´läKh≠ dem Regenten	ŠchaLO´M≠ Friede	WajjiSchTa´ChU» und ᵗer warf sich hin	LaMä´läKh≠ zu dem Regenten
וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	אֲחִימַעַץ na	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at	שָׁלוֹם ms	וְ חוה|שׁח ht1.wft.3ms|ht.wft.3ms pk.cj	לְ+הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.pp+pk.at

לְאַפָּיו	וַיֹּאמֶר	אָרְצָה	בָּרוּךְ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	סִגַּר	אֶת־
LöÅPa´W≠ zu Schnaubenden* seinem	WajjO´°MäR≠ und ᵗer sprach	Å´RZaH≠ Erdland wärts	BaRU´Kh≠ gesegnetwerdend	JaHaWä´H» JHWH [2]	ÅLoHä´JKha≠ ÄLoHI´M deiner [3]	Åschä´R» welcher	SiGa´R≠ verschloss* er	ÅT- ÄT
לְ אַף ו sf.3ms md.cs pk.pp	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	אֶרֶץ ה mfs drH	בָּרוּךְ | בְּרֵךְ kpp.ms|na	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים ך sf.2ms mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	סגר pi.pe.3ms	אֵת pk

הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר־	נָשְׂאוּ	אֶת־	יָדָם	בַּאדֹנָי	הַמֶּלֶךְ:
HaÄNaSchI´M≠ die Mannhaften/~Ur-Gliehenen	ÅschäR-» welche	NaSsö°U´» erhoben* sie	ÅT-» ÄT	JaDa´M≠ Hand ihre	Ba,°DoNI´» gegen/in Herrn meinen	HaMä´läKh≠ den Regenten
הָ אִישׁ mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נשׂא ka.pe.3p	אֵת pk	יָד ם sf.3mp mfs.cs	בְּ אֲדֹנָי ו sf.1s ms.cs pk.pp	הַ מֶלֶךְ ms.[cs] pk.at

[1] ü:Bruder meiner *ist* Ratgeber, a:Bruder des Ratgebers
[2] ü:Er macht werden
[3] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2S 18.29

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שָׁלוֹם	לַנַּעַר	לְאַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	אַחִימַּעַץ	רָאִיתִי	הַהָמוֹן	הַגָּדוֹל
WajJo´°MäR»	HaMä´LäKh≠	SchaLO´M»	LaNa´ÂR≠	LöÅBhSchaLO´M≠	WajJo´°MäR»	ÅChIMa´ÄZ≠	Ra°ITI´»	HäHaMO´N»	HaGaDO´L≠
und ‹er sprach	der „Regent	‚Friede	zu dem ‚Jüngling	zu ABhSchaLO´M 1	und ‹er sprach	AChIMa´ÄZ 2	sah ich	das „Getümmel	das ‚große
וְ אמר	הַ מֶּלֶךְ	שָׁלוֹם	לְ+הַ נַּעַר	לְ אַבְשָׁלוֹם	וְ אמר	אֲחִימַּעַץ	ראה	הַ הָמוֹן	הַ גָּדוֹל
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ms	ms pk.pp+pk.at	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.pe.1s	ms.[cs] pk.at	aj.ms pk.at

לְשִׁלֹּחַ	אֶת־	עֶבֶד	הַמֶּלֶךְ	יוֹאָב	וְאֶת־	עַבְדֶּךָ	וְלֹא	יָדַעְתִּי	מָה:
LiSchöLo´aCh≠	ÄT-»	Ä´BhäD»	HaMä´LäKh»	JOÅ´Bh≠	WöÄT-»	ÅBhDä´Kha≠	WöLo´°»	JaDa´´TI≠	Ma´H≠
zum ‚entsenden	ÄT	„Diener von	dem „Regenten	JOA´Bh 3	und ÄT	„Diener ‚deinen	und nicht	erkannte ich	was,
לְ שלח	אֵת	עֶבֶד	הַ מֶּלֶךְ	יוֹאָב	וְ אֵת	עַבְדְּ ך	וְ לֹא	ידע	מָה
ka.if.[cs] pk.pp	pk	ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	na	pk pk.cj	sf.2ms ms.cs	pk.ng pk.cj	ka.pe.1s	pn.?

1 ü:Vater *ist* Friede, a:Vaters Friede
2 ü:Bruder meiner *ist* Ratgeber, a:Bruder des Ratgebers
3 ü:JhWh *ist* Vater, a:Bevaternder

2S 18.30

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	סֹב	הִתְיַצֵּב	כֹּה	וַיִּסֹּב	וַיַּעֲמֹד:
WajJo´°MäR»	HaMä´LäKh≠	So´Bh≠	HiTJaZe´Bh»	Ko´H≠	WajJiSo´Bh≠	WaJjaÂMo´D≠
und ‹er sprach	der „Regent	„drehe *dich*!	stelle dich auf!	so	und ‹er drehte *sich* um*	und ‹er *nahm* Stand
וְ אמר	הַ מֶּלֶךְ	סֹבב	יצב	כֹּה	וְ סבב	וְ עמד
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.{if.[cs]}{!.ms}	ht.!.ms	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj

2S 18.31

וְהִנֵּה	הַכּוּשִׁי	בָּא	וַיֹּאמֶר	הַכּוּשִׁי	יִתְבַּשֵּׂר	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כִּי־
WöHiNe´H»	HaKUSchI´≠	Ba´°≠	WajJo´°MäR»	HaKUSchI´≠	JiTBaSse´R≠	ÂDoNI´»	HaMä´LäKh≠	KI,-»
und da	der KUSchI´	kam er	und ‹er sprach	der KUSchI´	er künde sich	Herr meiner	der „Regent	dass
	ü:Wanstiger meiner	kommend		ü:Wanstiger meiner		~Grundfeste meine		denn
וְ הִנֵּה	הַ כּוּשִׁי	בוא	וְ אמר	הַ כּוּשִׁי	בשר	אָדוֹן י	הַ מֶּלֶךְ	כִּי
pk.ij pk.cj	na pk.at	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.at	ht.ft.3ms	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	pk.cj, ms

שְׁפָטֶךָ	יְהוָה	הַיּוֹם	מִיַּד	כָּל־	הַקָּמִים	עָלֶיךָ:
SchöPhaThöKha´»	JaHaWä´H≠	HaJjO´M≠	MIja´D≠	KoL-»	HaQaMI´M»	ÂLä´JKha≠
richtigte* er dich	JHWH	den Tag	von Hand von	all	den Aufständischen*	wider dich
	ü:Er macht werden				den aufstehenden	auf dir
שפט ך	היה	הַ יום	מִן יד	כֹּל	הַ קום	עַל ך
sf.2ms ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.at	mfs.[cs] pk.pp	[na].ms.[cs]	ka.pt.mp pk.at	sf.2ms pk.pp

2S 18.32

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	הַכּוּשִׁי	הֲשָׁלוֹם	לְנַעַר	לְאַבְשָׁלוֹם	וַיֹּאמֶר	הַכּוּשִׁי
WajJo´°MäR»	HaMä´LäKh≠	ÂL-»	HaKUSchI´≠	HaSchaLO´M»	LaNa´ÂR≠	LöÅBhSchaLO´M≠	WajJo´°MäR»	HaKUSchI´≠
und ‹er sprach	der „Regent	zu	dem KUSchI´	*ist´s* dass, ‚Friede	zu dem ‚Jüngling	zu ABhSchaLO´M	und ‹er sprach	der KUSchI´
			ü:Wanstiger meiner			ü:Vater *ist* Friede 1		ü:Wanstiger meiner
וְ אמר	הַ מֶּלֶךְ	אֶל	הַ כּוּשִׁי	הֲ שָׁלוֹם	לְ+הַ נַּעַר	לְ אַבְשָׁלוֹם	וְ אמר	הַ כּוּשִׁי
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	pk.pp	na pk.at	ms pk.?	ms pk.pp+pk.at	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.at

יִהְיוּ	כַנַּעַר	אֹיְבֵי	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	וְכֹל	אֲשֶׁר־	קָמוּ	עָלֶיךָ	לְרָעָה:
JiHJU´»	KhaNa´ÂR≠	ÔjöBhe´J≠	ÂDoNI´»	HaMä´LäKh≠	WöKho´L≠	ÅSchäR-»	Qa´MU»	ÂLä´JKha≠	LöRaÂ´H≠
sie werden*	wie der ‚Jüngling	Feinde des*	Herrn meines	des „Regenten	und „alle	welche	standen auf sie*	wider dich	zum „Bösen
			~Ur-Rechtswaltens meines					auf dir	
היה	כְּ+הַ נער	אֹיב	אָדוֹן י	הַ מֶּלֶךְ	וְ כֹל	אֲשֶׁר	קום	עַל ך	לְ רָעָה
ka.ft.3mp	ms pk.pp+pk.at	mp.cs	sf.1s ms.cs	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.cj	pk.rl	ka.pe.3p	sf.2ms pk.pp	aj.fs pk.pp

1 a:Vaters Friede